

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL SETTORE CONCORSUALE – 10/I1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANA – SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, BANDITA CON DECRETO N. 161- DEL 03-05-2018.

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per la copertura n.1 posto di Ricercatore Universitario a tempo determinato di tipo a) presso l'Università per Stranieri di Siena sul progetto "Dipartimento di Eccellenza", per il Settore Concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americana - Settore Scientifico-Disciplinare: L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola, bandita con Decreto n. 161- del 03.05.2018 presso il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca di questo Ateneo, nominata con D.R. n. 259 del 20-07-2018, composta da:

Prof.ssa Dianella Gambini

Professore Ordinario per il S.S.D L-LIN/07, Lingua e traduzione-Lingua Spagnola – S.C. 10/I1, Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, presso l'Università per Stranieri di Perugia.

Prof.ssa Beatrice Garzelli

Professore Associato per il S.S.D. L-LIN/07, Lingua e traduzione-Lingua Spagnola – S.C. 10/I1, Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, presso l'Università per Stranieri di Siena.

Prof. Alessandro Ghignoli

Professore Associato per il settore Traducción e interpretación, presso la Universidad de Málaga.

si riunisce il giorno 05-10-2018 alle ore 11.30 presso l'Università per Stranieri di Siena per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita il giorno 04-09-2018.

Nella riunione del 04-09-2018, che si è svolta per via telematica, la Commissione ha provveduto ad eleggere Presidente e Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof.ssa Dianella Gambini e alla Prof.ssa Beatrice Garzelli.

La Commissione ha predeterminato i criteri per procedere alla valutazione dei candidati, secondo le indicazioni del bando e del D.M. 243/2011:

Valutazione dei titoli e del curriculum

La Commissione giudicatrice effettua una motivata valutazione seguita da una valutazione comparativa, facendo riferimento allo specifico settore concorsuale e all'eventuale profilo definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, del curriculum e dei seguenti titoli, debitamente documentati, dei candidati:

- dottorato di ricerca o equipollenti, conseguito in Italia o all'estero;
- eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;

- g. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- h. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- i. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista

La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

Valutazione della produzione scientifica:

La Commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra citate.

La Commissione giudicatrice effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con il profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La Commissione giudicatrice valuterà la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

Nell'ambito dei settori concorsuali in cui ne è consolidato l'uso a livello internazionale le commissioni, nel valutare le pubblicazioni, si avvalgono anche dei seguenti indicatori, riferiti alla data di scadenza dei termini delle candidature:

- a) numero totale delle citazioni;
- b) numero medio di citazioni per pubblicazione;
- c) «impact factor» totale;
- d) «impact factor» medio per pubblicazione;
- e) combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).

La Commissione ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili, etc.) ha deciso di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

Per quanto riguarda i lavori presentati dai candidati e che risultino svolti in collaborazione con i membri della Commissione o con terzi, la Commissione ha stabilito che la valutazione tenga conto dell'apporto individuale del candidato. Nello specifico, nel testo della pubblicazione in collaborazione dovrà essere chiaramente individuabile la parte in cui il candidato è autore, attraverso la numerazione delle pagine a suo carico.

In caso di superamento del limite massimo di pubblicazioni, la Commissione ha valutato le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco, fino al raggiungimento del limite stabilito.

La Commissione ha stabilito la seguente ripartizione del punteggio da attribuire ai titoli, alle pubblicazioni e alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni:

- Titoli: fino ad un massimo di punti 40;
- Pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30;
- Discussione titoli e pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30.

Valutazione dei titoli	Punti
a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; attinente punti 7 non attinente punti 3	max punti 10
b) attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU	max punti 10
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; punti 0,5 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri	max punti 3
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista. Con ciò si intende che la Commissione valuterà la partecipazione scientifica a progetti di ricerca internazionali e nazionali ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi; punti 0,5 per ogni progetto al quale si è partecipato	max punti 2
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali	max punti 3
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; punti 0,5 per ogni relazione	max punti 10
f) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento	max punti 2
TOTALE	max punti 40

Ad eccezione del dottorato di ricerca, tutti i titoli sono stati valutati solo se coerenti con il settore scientifico disciplinare L-LIN/07.

La Commissione giudicatrice ha effettuato la valutazione comparativa delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri e punteggi:

Punteggio attribuibile a ogni singola pubblicazione Nella valutazione della pubblicazioni la Commissione ha usato i seguenti criteri: <ul style="list-style-type: none"> - coerenza con le tematiche del settore concorsuale o con le tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti; - coerenza con la tipologia di impegno didattico e scientifico richiesto; - qualità della produzione scientifica, valutata all'interno del panorama nazionale e internazionale della ricerca, sulla base dell'originalità, dell'innovazione, del rigore metodologico; - collocazione editoriale del prodotto scientifico presso editori, collane o riviste; rilievo nazionale o internazionale; 	max punti 2
--	--------------------

– individuabilità dell’apporto del candidato nei lavori in collaborazione;	
Punteggio max attribuibile complessivamente a tutte le pubblicazioni in rapporto al criterio “continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale”	max punti 6
Punteggio max. attribuibile alle max. 12 pubblicazioni scientifiche presentabili	30

Nella discussione in lingua spagnola dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche, della durata complessiva di 20 minuti, la Commissione ha tenuto conto dei seguenti criteri:

- a) capacità e chiarezza d’esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti;
- b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi;
- c) capacità di uso e di espressione della lingua spagnola.

La Commissione ha valutato la discussione sulla base dei seguenti criteri:

Da 16 a 20 punti	sufficiente
Da 21 a 24 punti	buono
Da 25 a 29 punti	distinto
30 punti	ottimo.

Ciascun commissario ha dichiarato di non avere con i candidati e con gli altri Commissari relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso e che non sussistono le cause di astensione previste dallo Statuto, dal Codice Etico dell’Ateneo e dagli artt. 51 e 52 del C.P.C..

La Commissione, considerato che i candidati della procedura di valutazione risultano in numero non superiore a 6 unità, ha deciso di non procedere ad effettuare la valutazione preliminare dei candidati in quanto sono tutti ammessi alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica, e ha stabilito la seguente data per la discussione in presenza:

giorno 5 ottobre 2018 alle ore 9.00 presso l’Università per Stranieri di Siena, Piazza C. Rosselli 27/28 – 53100 SIENA.

Nella seconda riunione che si è tenuta il 05.10.2018 presso la sede dell’Università per Stranieri di Siena, la Commissione ha preso visione della documentazione concorsuale fornita dall’Amministrazione.

La Commissione ha proceduto all’appello dei candidati in seduta pubblica, al fine di procedere ad effettuare la discussione dei titoli e della produzione scientifica e la contestuale prova orale volta ad accertare l’adeguata conoscenza della lingua straniera.

Sono risultati presenti i seguenti candidati di cui è stata accertata l’identità personale (All. 2):

Dott. Daniele Corsi
Dott.ssa Elisa Sartor

Al termine della discussione, la Commissione, dopo adeguata valutazione, ha formulato il proprio giudizio sulla discussione dei titoli e della produzione scientifica all’interno della prova orale (All. n. 3).

La Commissione quindi ha proceduto all’esame delle pubblicazioni corrispondenti all’elenco delle stesse allegato alla domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

La Commissione, ai fini della presente selezione, ha preso in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopracitate.

Per quanto riguarda i lavori presentati dai candidati e che risultino svolti in collaborazione con i membri della Commissione o con terzi, la Commissione ha effettuato le proprie valutazioni tenendo conto dell'apporto individuale del candidato. Si richiama, nello specifico, che nel testo della pubblicazione in collaborazione deve essere chiaramente individuabile la parte di cui il candidato è autore, attraverso la numerazione delle pagine a suo carico.

La Commissione ha dovuto escludere dall'esame il contributo n. 12 della Dott.ssa Elisa Sartor, in quanto nella dichiarazione del coordinatore del Comitato scientifico della *Revista de Estudios de Lingüística Aplicada*, che in dicembre 2018 ospiterà tale contributo, non viene specificato il codice ISSN.

La Commissione ha proceduto, dopo adeguata valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati, sulla base di quanto stabilito nella riunione preliminare (All. n. 4).

La Commissione riepiloga i punteggi conseguiti dai candidati:

Candidato	Colloquio orale	Valutazione titoli	Valutazione pubblicazioni	Totale
Dott. Daniele Corsi	30	28	28,4	86,4
Dott.ssa Elisa Sartor	30	25	20,1	75,1

La Commissione pertanto all'unanimità ha individuato nel Dott. Daniele Corsi il candidato idoneo comparativamente più meritevole nella procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato – ai sensi dell'art. 24 – comma 3 – lett. a) L. 240/2010 – della durata di 3 anni – per il settore concorsuale 10/I1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANA – SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, con la seguente motivazione:

Il Dott. Daniele Corsi risulta comparativamente il più meritevole, sia per le valutazioni attribuite ai titoli sia per il valore e l'originalità delle pubblicazioni. Nella prova orale ha dimostrato ampia padronanza della lingua spagnola ed ha esposto con chiarezza le linee di ricerca ed i loro prossimi sviluppi. Il suo profilo risulta il più rispondente al programma di ricerca indicato nel bando.

La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente i verbali delle singole riunioni e della relazione finale, viene inviato al Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena; gli stessi sono trasmessi anche in formato elettronico all'indirizzo risorseumane@unistrasi.it.

La Commissione termina i lavori alle ore 12.00 del 05-10-18.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Dianella Gambini



Presidente

Prof. Alessandro Ghignoli



Componente

Prof.ssa Beatrice Garzelli



Segretario

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/11 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANA – SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, BANDITA CON DECRETO N. 161.18 DEL 03-05-18.

Valutazione della discussione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche e contestuale prova orale

Dott. Daniele Corsi

a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti	Punti 10
b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi	Punti 10
c) capacità di uso e di espressione della lingua spagnola	Punti 10
TOTALE	Punti 30

Dott.ssa Elisa Sartor

a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti	Punti 10
b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi	Punti 10
c) capacità di uso e di espressione della lingua spagnola	Punti 10
TOTALE	Punti 30

Siena, 5 ottobre 2018

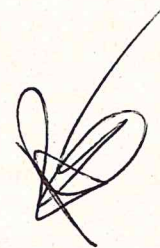
PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/I1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANA – SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, BANDITA CON DECRETO N. 161.18 DEL 03-05-18.

Valutazione dei titoli

Dott. Daniele Corsi

		Punteggio attribuito
a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; attinente PUNTI 7 non attinente PUNTI 3	max punti 10	10
b) attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU	max punti 10	10
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; punti 0,5 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri	max punti 3	2
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista. La Commissione valuterà la partecipazione scientifica a progetti di ricerca internazionali e nazionali ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi. punti 0,5 per ogni progetto al quale si è partecipato	max punti 2	-
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali	max punti 3	-
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; Punti 0,5 per ogni relazione	max punti 10	6
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento	max punti 2	-
TOTALE		28

		Punteggio attribuito
a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; attinente PUNTI 7 non attinente PUNTI 3	max punti 10	7
b) attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU	max punti 10	10
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; punti 0,5 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri	max punti 3	2
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista. La Commissione valuterà la partecipazione scientifica a progetti di ricerca internazionali e nazionali ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi. punti 0,5 per ogni progetto al quale si è partecipato	max punti 2	2
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali	max punti 3	1
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; Punti 0,5 per ogni relazione	max punti 10	3
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento	max punti 2	-
TOTALE		25


PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/II LINGUE, LETTERATURE E CULTURE SPAGNOLA E ISPANO-AMERICANA – SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/07 LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA, BANDITA CON DECRETO N. 161.18 DEL 03-05-18.

Valutazione delle pubblicazioni scientifiche

Candidato: Dott. Daniele Corsi

Pubblicazioni	Punteggio attribuito	
Pubblicazione n. 1	Punti 2	
Pubblicazione n. 2	Punti 2	
Pubblicazione n. 3	Punti 1,9	
Pubblicazione n. 4	Punti 1,9	
Pubblicazione n. 5	Punti 1,9	
Pubblicazione n. 6	Punti 1,8	
Pubblicazione n. 7	Punti 1,8	
Pubblicazione n. 8	Punti 1,8	
Pubblicazione n. 9	Punti 1,9	
Pubblicazione n. 10	Punti 1,8	
Pubblicazione n. 11	Punti 1,7	
Pubblicazione n. 12	Punti 1,9	
Punteggio max. attribuibile complessivamente a tutte le pubblicazioni in rapporto al criterio 'continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale'.	6	6
Punteggio max. attribuibile alle max. 12 pubblicazioni scientifiche presentabili	30	22,4
TOTALE		28,4

Candidata: Dott.ssa Elisa Sartor

Pubblicazioni	Punteggio attribuito	
Pubblicazione n. 1	Punti 2	
Pubblicazione n. 2	Punti 2	
Pubblicazione n. 3	Punti 0,7	
Pubblicazione n. 4	Punti 0,7	
Pubblicazione n. 5	Punti 1,2	
Pubblicazione n. 6	Punti 1,8	
Pubblicazione n. 7	Punti 0,9	
Pubblicazione n. 8	Punti 1,7	
Pubblicazione n. 9	Punti 1,1	
Pubblicazione n. 10	Punti 1	
Pubblicazione n. 11	Punti 1	
Pubblicazione n. 12	Punti 0 (non valutabile ai sensi dell'art. 3 del bando)	

Punteggio max. attribuibile complessivamente a tutte le pubblicazioni in rapporto al criterio 'continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale'.	6	6
Punteggio max. attribuibile alle max. 12 pubblicazioni scientifiche presentabili	30	14,1
TOTALE		20,1

Siena, 5 ottobre 2018

